

resideo

GB

APPLICATION

THE V4600 AND V8600 ARE COMBINATION GAS CONTROLS COMPRISING PILOTSTAT OPERATOR AND STRAIGHT-LINE SERVO PRESSURE REGULATOR. THE CONTROL TOGETHER WITH RESIDEO PILOTBURNER/THERMOCOUPLE AND ROOM/BOILER THERMOSTATS CAN PROVIDE FULLY AUTOMATIC CONTROL OF A DOMESTIC CENTRAL HEATING BOILER WARM-AIR FURNACE, BACK-BOILER OR WATERHEATER

D

VERWENDUNG

DIE GAS-SICHERHEITS- UND REGELVENTILE V4600 UND V8600 ENTHALTEN ZÜND SICHERUNG VENTILANTRIEB SOWIE EINEN NACH DEM SERVOPRINZIP ARBEITENDEN DRUCKREGLER MIT GERADER REGELUNGSSCHARAKTERISTIK, ZUSAMMEN MIT EINEM RESIDEO-ZÜNDBRENNER UND THERMOELEMENT SOWIE EINEM RAUM- ODER KESSELTHERMOSTATEN DIENEN SIE ZUR VOLLAUTOMATISCHEN REGELUNG VON ZENTRALHEIZUNGSKESSELN, WARMLUFT-ERZEUGERN, BOILERKESSELN UND WARMWASSERBEREITERN

NL

TOEPASSING

DE GASREGELCOMBINATIES V4600 EN V8600 ZIJN BESTEMD VOOR DE BEVEILIGING EN REGELING VAN MET GAS GESTOOKTE VERWARMINGSTOESTELLEN, ZOALS CV-KETELS EN LUCHTVERWARMERS, DIE ZIJN UITGERUST MET EEN CONTINU BRANDENDE WAAKVLAM MET THERMOKOPPEL. ZIJ ZIJN GESCHIKT VOOR TOEPASSING MET ALLE GENORMALISEERDE DISTRIBUTIEGASSEN VAN DE 1E, 2E EN 3E FAMILIE (STADSGAS, AARDGAS EN LPGAS). DE V4600- EN V8600-SERIE VOLDOET AAN ALLE EUROPESE KEURINGSEISEN OP DIT GEBIED.

I

APPLICAZIONE

LE V4600 E V8600 SONO VALVOLE COMBinate PER GAS CHE COMPREDONO UN PILOSTATO, UN AZIONATORE E UN REGOLATORE DI PRESSIONE SERVOAZIONATO A PASSAGGIO DIRETTO. ESSE, IN ASSOCIAZIONE AL COMPLESSO BRUCIATORE PILOTA/TERMOCOPPIA RESIDEO ED AI THERMOSTATI AMBIENTE O PER CALDAIA CONSENTONO UNA COMPLETA REGOLAZIONE AUTOMATICA DELLE CALDAIE PER IL RISCALDAMENTO CENTRALIZZATO DEI GENERATORI AD ARIA CALDA E DELLE CALDAIE PER RISCALDAMENTO DOMESTICO

F

APPLICATION

LES V4600 ET V8600 SONT DES BLOCS COMBINÉS A GAZ COMPRENANT UN PILOSTAT UN OPÉRATEUR ET UN SERVO-RÉGULATEUR DE PRESSION CES BLOCS, UTILISÉS AVEC UNE VEILLEUSE ET UN THERMOCOUPLE RESIDEO, DONNENT A L'AIDE D'UN THERMOSTAT D'AMBIANCE OU D'UN AQUASTAT, UN CONTRÔLE AUTOMATIQUE D'UNE CHAUDIÈRE DE CHAUFFAGE CENTRAL DOMESTIQUE, D'UN GÉNÉRATEUR D'AIA CHAUD, OU D'UN CHAUFFEAU

DK

ANVENDELSE

V4600 OG V8600 KOMBINATIONSGASKONTROLLEN INDBEFATTER BADE PILOTSTAT OPERATOR OG LIGELØBS SERVOTRYKREGULATOR. EN GASKONTROL, HONEYWELL'S PILOTBRÆNDER/TERMOKOBLE OG RUM/KEDEL-THERMOSTATER KAN TILSAMMEN YDE FULDAUTOMATISK KONTROL AF CENTRALVARMEKEDLER, VARMLUFTSOVNER ELLER VANDVARMER

SERVO-OPERATED COMBINATION GAS CONTROLS

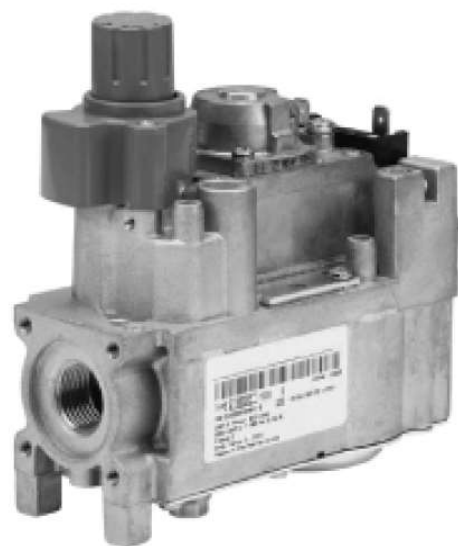
GAS-REGELVENTILE

GASREGELCOMBINATIE MET THERMO-ELEKTRISCHE BEVEILIGING

VALVOLE COMBinate PER GAS

SERVO-REGULATEURS MIXTES POUR GAZ

SERVOSTYREDE KOMBINATIONSGASKONTROLLER



V4600/V4610 A, B, C, D
V8600/V8610 A, B, C, D

RESIDENTIAL DIVISION

MU1R-9020

FRANÇAIS

Spécifications

MODÈLES

V4600: 220/240 V ~ 50 Hz, 110 V ~ 60 Hz ou 220 V ~ 60 Hz
 V4610: 220/240 V ~ 50 Hz, 10 mbar de contre pression
 V8600: 24 V ~ 50 Hz ou 24 V ~ 60 Hz or 15 V =
 V8610: 24 V ~ 50 Hz, 10 mbar de contre pression
 Modèle A: ouverture rapide, avec régulateur
 Modèle B: ouverture rapide, sans régulateur
 Modèle C: ouverture lente, avec régulateur
 Modèle D: ouverture lente, sans régulateur

DIMENSIONS

Voir fig. 3 et 4.

RACCORDEMENT

Entrée et sortie femelle 1/2" ou 3/8" BSP.PI
 Entrée et sortie femelle diam: 23 mm
 Entrée 3/4" BSP.PI femelle et sortie diam: 23 mm
 Les raccordements entrée et sortie sont prévus pour recevoir des brides.

Raccordement veilleuse: par raccord à compression pour recevoir tube de 1/4", 6 ou 4 mm extérieur.

CONNECTION DE RETOUR DE PRESSION

Afin d'équiper l'ensemble brûleur d'une liaison de retroaction de pression, le régulateur de pression est fourni avec un trou M5 pour raccordement avec la chambre de combustion.

CAPACITÉ

En m³/h air à une différence de pression indiquée ci-dessous.

Serie	Δ P (mbar)	Raccordements	Capacité	
			sans filtre	avec filtre
V4600/V8600*	2,5	3/4" x 3/4"	2,80	2,50
		1/2" x 1/2"	3,45	3,15
		23 dia x 23 dia	3,90	3,70
		3/4" x 23 dia	3,60	3,40
V4610/V8610	5	1/2" x 1/2"	4,1	3,8

* Les vannes de classe D (4 mbar de contre pression) ont des capacités inférieures de 0,8 m³/h.

CAPACITÉ MINIMALE RÉGLAGE

0,31 m³/air.

TEMPERATURE AMBIANTE

0 ... 70 °C.

PRESSION MAXIMALE DE FONCTIONNEMENT

La valeur de la pression maximum indiquée sur le bloc gaz est la pression maximum à laquelle le bloc gaz fonctionne en toute sécurité. Cependant la pression maximum de fonctionnement est limitée par la gamme de pression du régulateur concerné. (Voir tableau ci-dessous)

Modèle	Gamme de pression du régulateur (mbar)	Pression maximale de fonctionnement (mbar)
A,C	2,5 ... 20	30
	3 ... 37*	45
	5 ... 50*	60
B,D	-	60

* Ce modèle peut-être utilisé en G.P.L. lorsque la régulation n'est pas nécessaire, dans ce cas, visser à fond la vis de réglage du régulateur.

ORIFICES DE FIXATION DE LA VANNE GAZ

2 trous M5 sont situés sous la vanne.
 4 trous M5 taraudés sur 6,5 mm sont prévus pour la fixation des brides.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUE

Voltage	Courant (mA)	Consommation (W)
15 V =	313	4,7
24 V ~ 50 Hz	211*	3,8
220/240 V ~ 50 Hz	20,4/24	3,4/4,5
24 V ~ 60 Hz	266*	4,7
110 V ~ 60 Hz	58	4,7
220 V ~ 60 Hz	21,1	3,5

* Réglez l'anticipateur de chaleur du thermostat (au cas qu'application) sur cette valeur.

BOITIER (y compris couvercle)

IP 40

ACCESSOIRES (Doivent être commandés séparément)

Couvercles d'opérateur:	
Sortie sur le dessus	45.003.022-001
Sortie sur le côté	45.003.023-001
Brides: droite 1/2" BSP.PI	45.002.776-003
droite 3/4" "	45.002.776-004
coudée 1/2" "	45.002.776-005
coudée 3/4" "	45.002.776-006
coudée M22 x 1	45.002.776-007
droite M22 x 1	45.002.776-008

Installation

IMPORTANT

1. L'installation doit être un professionnel expérimenté et compétent.
2. Couper l'alimentation en gaz avant de commencer le montage.
3. Couper l'alimentation électrique pour éviter toute décharge électrique et/ou tout dommage au matériel.
4. Ne pas retirer les auto-collants de l'orifice d'entrée et de sortie du bloc avant que l'appareil soit prêt à être installé.

POSITION DE MONTAGE

La vanne peut-être montée à 90 ° dans n'importe, quelle direction à partir de la position manette située vers de haut.

RACCORDEMENT

1. Assurez vous qu'aucun corps étranger ne puisse entrer dans la vanne gaz pendant les manipulations.
2. Utiliser un tube neuf proprement chanfreiné et sans bavures.
3. Malgré la butée, ne pas visser ou serrer le tube trop fort, il en résulterait une déformation et un mauvais fonctionnement de la vanne.

∅ du tube (pouces)	Longueur maxima du filetage (mm)
3/8	14,0
1/2	18,6
3/4	19,9

4. Appliquer en enduit de bonne qualité en quantité modérée sur les deux derniers filets du tube.
5. S'assurer que le débit de gaz est dans la direction de la flèche gravée dessous la vanne.

RACCORDEMENT PRESSION DE RETOUR

IMPORTANT

Afin d'éviter une diminution de performance du régulateur de pression du fait l'un pincement du tube de la pression de retour, il est recommandé d'utiliser un tube métallique.

RACCORDEMENT DE LA VEILLEUSE

1. Affranchir d'équerre l'extrémité du tube et enlever les bavures.
2. Enfiler le raccord sur l'extrémité du tube.
3. Pousser le tube dans l'orifice de raccordement jusqu'à ce qu'il butte contre l'épaulement situé au fond du trou. En même temps, le raccord sera glissé en place et vissé.
4. Serrer le raccord à fond avec la main puis faire un tour supplémentaire à l'aide d'une clef.

ATTENTION

Ne pas plier le tube après que le raccord ait été fixé sur la vanne, il en résulterait une fuite de gaz au raccord.

RACCORDEMENT DU THERMOCOUPLE

Le raccordement du thermocouple sur la vanne est un raccordement électrique, il doit être propre et sec.

On ne doit jamais d'un de pâte sur les filets.

Serrer seulement d'un quart de tour supplémentaire après visage à la main de manière à permettre un bon contact électrique.

Lorsque le thermocouple est installé, ne pas plier le tube trop près du raccordement (minimum: 2,5 cm).

PRISES DEPRESSION

Le contrôleur est fourni avec prises de pression amont et aval. Pour contrôler la pression, desserrer la vis un demi tour et infiler le tube sur la tétine.

Après ce contrôle resserrer la vis.

Raccordements électriques

ATTENTION

1. Interrompre l'alimentation électrique avant de procéder aux raccordements électriques.
2. Ne jamais shunter les bornes de l'opérateur de bloc combine cela pourrait entraîner la détérioration de la résistance d'anticipation du thermostat d'ambiance.
3. Le câblage doit être en tous points conforme aux normes locales en vigueur.
4. Suivre les instructions fournies par le fabricant de l'appareil. En l'absence de ces instructions, se référer aux figures 1 et 2.

Utiliser un câble résistant à une température ambiante de 105 °C.

L'opérateur est muni de bornes Amp 6,35 mm.

Utiliser des cosses Amp ou les vis prévues à cet effet.

CÂBLAGE DES MODÈLES 220/240 V ~ 50 Hz, 110 ~ 60 Hz OU 220 V ~ 60 Hz (voir fig. 1).

Installer le thermostat tension réseau et les autres contrôleurs comme indiqué en se référant aux instructions du constructeur. Un trou est prévu dans le couvercle de l'opérateur pour utilisation d'un serre-fil, si possible.

CÂBLAGE DES MODÈLES 24 V ~ 50 Hz OU 24 V ~ 60 Hz (voir fig. 2)

Installer le transformateur, le thermostat basse tension et les autres contrôleurs comme indiqué en se référant aux instructions du constructeur. Régler l'anticipation du thermostat à l'intensité inscrite sur l'opérateur.

CÂBLAGE DES MODÈLES 15 V ==

Suivre les instructions fournies par le fabricant de l'appareil.

IMPORTANT

Afin d'obtenir une fermeture parfaite de la vanne à gaz en période d'arrêt entre chaque cycle, il est essentiel que la tension aux bornes de l'opérateur soit nulle (0 Volt).

IMPORTANT

Test d'étanchéité après l'installation.

Afin de détecter les éventuelles fuites de gaz, procéder comme suit:

1. Badigeonner les raccordements, joints et olive de connexion avec de l'eau savonneuse.
2. Mettre l'appareil en fonctionnement et rechercher la présence de bulles signifiant une fuite de gaz.
3. Remédier à cette fuite, ne pas utiliser de solution savonneuse agressive.

FONCTIONNEMENT

La mise en route de système de sécurité par manipulation d'un seul bouton, lequel comporte les symboles qui indiquent l'allumage et l'arrêt de l'appareil.

PROCÉDURE D'ALLUMAGE

1. Appuyer sur le bouton et le maintenir dans cette position.
2. Allumer la veilleuse.
3. Lorsque la veilleuse est allumée maintenir le bouton appuyé pendant 20 secondes.
4. Relâcher le bouton.
5. Si la flamme des veilleuses n'est pas stabilisée, il faudra attendre 3 minutes pour effectuer un nouvel essai d'allumage.

PROCÉDURE D'ARRÊT

Pour interrompre tout le passage de gaz à travers le contrôleur tourner à fond le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.

NOTA

Un verrouillage de sécurité empêche le bouton d'être complètement enfoncé jusqu'à ce que le thermocouple soit suffisamment refroidi pour déaligner l'électro-aimant. Après quoi le bouton peut-être à nouveau opérationnel.

Quand le bouton est enfoncé pendant le verrouillage de sécurité la gaz alimente la veilleuse qui peut-être allumée. Cependant lorsque le bouton est relâché, la veilleuse s'éteint mais le débit principal n'est pas affecté.

Attendre 1 minute avant de démarrer la procédure d'allumage.

Réglages et vérification

IMPORTANT

1. Les réglages doivent être effectués exclusivement par des personnes qualifiées.
2. Il est impératif de suivre scrupuleusement les instructions du fabricant en matière de vérification et d'entretien si de telles instructions sont fournies. Dans le cas contraire, suivre la procédure décrite ci-dessous.
3. Il est nécessaire de retirer le couvercle avant de procéder aux réglages.

RÉGLAGE DU DÉBIT VEILLEUSE

La vis de réglage de la flamme de veilleuse est réglée en usine pour un débit de gaz maximum. Référez vous aux instructions du fabricant pour les recommandations.

Si un réglage est nécessaire, tourner la vis de réglage (voir fig. 3), en vissant le débit de gaz diminue, en devissant le débit de gaz augmente.

RÉGLAGE DE LA PRESSION GAZ DE SORTIE

V4600 A,C/V8600 A,C, (voir fig. 3)

1. Déconnecter le tube de liaison de rétroaction de pression (s'il existe).
2. L'opérateur doit être alimenté électriquement pour permettre l'arrivée du gaz au brûleur.
3. Vérifier l'arrivée du gaz au brûleur principal en utilisant un compteur à gaz ou un manomètre connecté sur la prise de pression aval.
4. Enlever le bouchon du régulateur de pression.
5. Utiliser un tournevis, tourner lentement la vis de réglage jusqu'à ce que le manomètre indique la pression demandée. Tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire pour la diminuer.
6. Pour annuler la régulation (G.P.L.), tourner la vis à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.
7. Replacer le bouchon du régulateur de pression.
8. Connecter le tube de liaison de rétroaction de pression (s'il existe).

VÉRIFICATION DU RALENTI D'ALLUMAGE

La pression d'ouverture lente des modèles à ralenti d'allumage est réglée en usine. Contrôler le fonctionnement du brûleur à cette pression en observant les caractéristiques d'allumage et la flamme de celui-ci. Le brûleur doit s'allumer rapidement et sans prise de feu à l'injecteur et tous les orifices doivent rester allumés.

Répéter l'opération d'allumage plusieurs fois (attendre 10 s entre deux opérations pour permettre au servo régulateur de reprendre sa position initiale).

Répéter après refroidissement de l'appareil.

VÉRIFICATION FINALE

Avant de quitter l'installation laisser l'appareil en fonctionnement et observer durant un cycle complet pour s'assurer que les composants du système fonctionnent correctement.

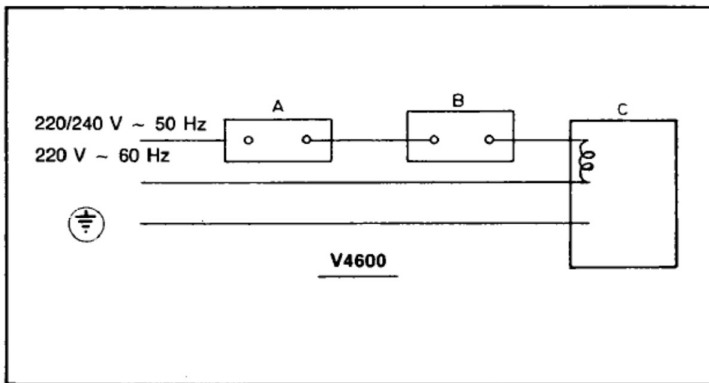


FIG. 1

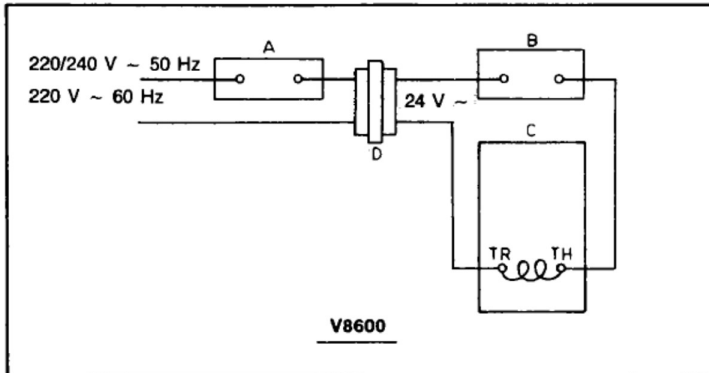


FIG. 2

- A — Limit control (where applicable)
- B — Thermostat
- C — Valve operator
- D — Transformer

- A — Temperaturwächter oder Temperaturbegrenzer (falls erforderlich)
- B — Temperaturregler
- C — Magnetbetätigte Ventile
- D — Transformator

- A — Maximaal thermostaat (indien toegepast)
- B — Thermostaat
- C — Gasregelklep
- D — Transformator

- A — Regolatore limite (ove applicabile)
- B — Termostato
- C — Azionatore a solenoide
- D — Trasformatore

- A — Limiteur (s'il y a lieu)
- B — Thermostat
- C — Moteur de vanne
- D — Transformateur

- A — Temperaturbegrenser
- B — Termostat
- C — Ventil operator
- D — Transformer

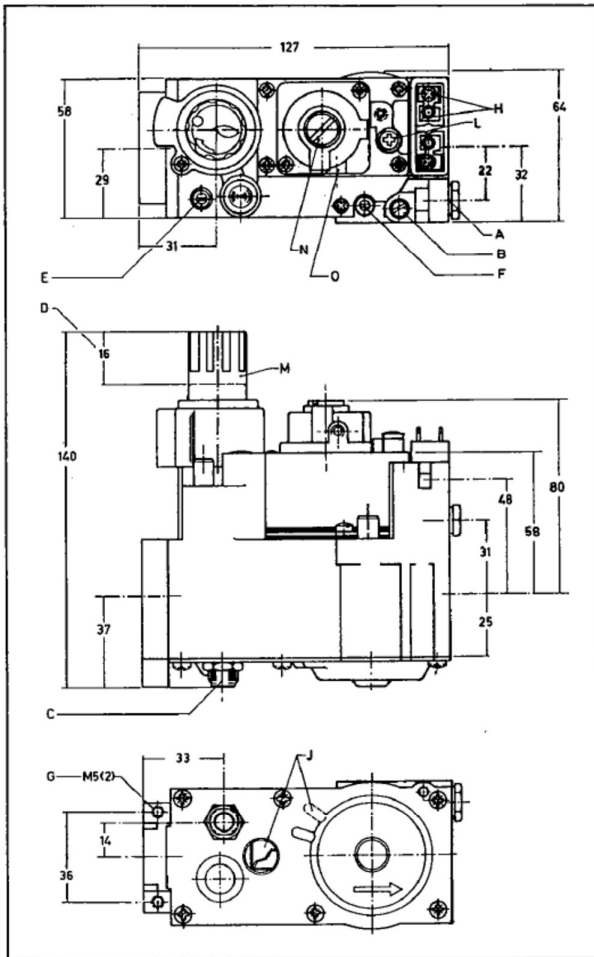


FIG. 3

Use only spots K when device needs to be clamped.

Nur die mit K bezeichneten Stellen zum aufspannen oder befestigen benutzen.

Inklemmen van regelblok (bijv. in bankschroef) uitsluitend op vlakken-K.

Per il fissaggio della valvola, utilizzare solamente i fori ciechi-K.

Utiliser seulement les emplacements K quand le dispositif a besoin d'être immobilisé.

Efterspænding skal kun ske på de K-mærkede steder.

- A — Pilot outlet
- B — Pilot flow adjustment
- C — 11/32" — 32 NS — 2B modified double thread for thermocouple connection
- D — Button depressed positions
- E — Inlet pressure tap
- F — Outlet pressure tap
- G — Mounting holes
- H — Flat A.M.P. terminals and metric screws for wiring
- J — Softlite - version
- L — Earth screw (220/240 V ~ 50 Hz or 220 V ~ 60 Hz types only)
- M — On/off knob
- N — Pressure flow adjustment
- O — M5 thread connection for pressure feedback

- A — Zündgas - Austritt
- B — Zündgas - Einstellschraube
- C — Anschluss für Thermoelement
- D — Druckknöpf (unbetätigt und betätigt)
- E — Eingangsdruck Messsstutzen
- F — Ausgangsdruck Messsstutzen
- G — Befestigungslöcher
- H — Flache AMP - Steck — und Schraubanschlüsse
- J — Langsam öffnende Modelle (softlite)
- L — Erdungsschraube (nur bei 220/240 V ~ 50 Hz oder 220 V ~ 60 Hz Typen)
- M — Bedienungsknopf ein/aus
- N — Druckregler - Einstellschraube
- O — M5 Gewindeanschluss -Bohrung für Druck-Rückmeldungs Kompensation

- A — Waakvlamaansluiting
- B — Waakvlaminstelschroef
- C — Thermokoppelaansluiting
- D — Knop ingedrukt
- E — Inlaat-drukmeetnippel
- F — Uitlaat-drukmeetnippel
- G — Bevestigingsgaten
- H — Vlakke AMP-aansluitklemmen en metrische schroeven voor bedrading
- J — Alleen bij softlite uitvoeringen
- L — Aardingsklem (uitsluitend bij 220/240 V ~ 50 Hz of 220 V ~ 60 Hz typen)
- M — Bedieningsknop aan/uit
- N — Drukinstelschroef
- O — M5 aansluiting voor drukcompensatieleiding van de verbrandingskamer

- A — Uscita gas al pilota
- B — Aggiustaggio gas al pilota
- C — Connessione 11/32" - 32 NS - 2B per la termocoppia
- D — Posizione dei pulsanti (quando premuti)
- E — Presa per la misura della pressione d'ingresso
- F — Presa per la misura della pressione d'uscita
- G — Fori per l'installazione
- H — Connettori a innesto e a vite
- J — Modello con accensione a bassa fiamma (softlite)
- L — Vite di messa a terra (220/240 V ~ 50 Hz o 220 V ~ 60 Hz)
- M — Pulsante on/off
- N — Vite di regolazione della pressione del flusso
- O — Foro filettato M5 al fine di consentire la connessione della pressione di reazione

- A — Sortie veilleuse
- B — Réglage débit veilleuse
- C — Entrée 11/32" - 32 NS - 2B modifiée, à filet double pour raccordement
- D — Bouton enfoncé
- E — Prise de pression d'entrée
- F — Prise de pression de sortie
- G — Trous de fixation
- H — Bornes plates A.M.P. et vis métriques pour câblage
- J — Modèles à relenti d'allumage (softlite)
- L — Vis de terre (220/240 V ~ 50 Hz ou 220 V ~ 60 Hz)
- M — Bouton arrêt/marche
- N — Réglage de régulateur de pression de sortie
- O — Trou M5 pour raccordement avec la chambre de combustion

- A — Pilotafgang
- B — Pilot flammejustering
- C — Tilslutning til termokobler
- D — Trykknop (aktiveret/uaktiveret)
- E — Tilgangstryk justeringskrue (studs)
- F — Afgangstryk justeringskrue (studs)
- G — Monteringshuller
- H — Flade AMP terminaler og metriske skruer til installation
- J — Langsomt åbnende model (softlite)
- L — Jordskrue (220/240 V ~ 50 Hz eller 220 V ~ 60 Hz)
- M — On/off knap
- N — Justering af tryk
- O — M5 gevind for tilslutning af returluftkompensering

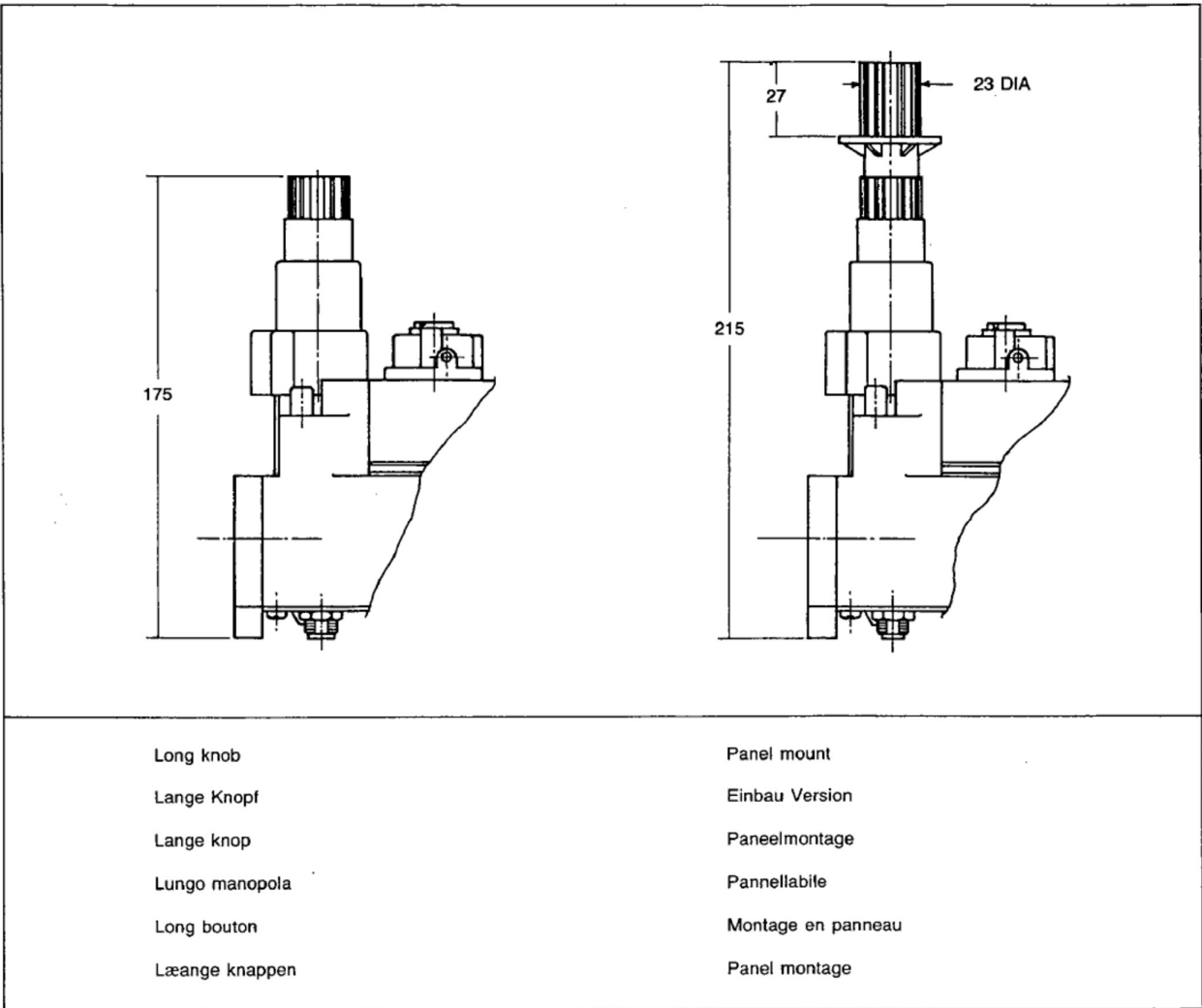


Fig. 4

resideo

Resideo Pittway Sàrl
 Z.A. La Pièce 4
 1180 Rolle
 Switzerland